

I. POUCZENIE O UPRAWNIENIACH I OBOWIĄZKACH PODEJRZANEGO W POSTĘPOWANIU KARNYM

I. РАЗЪЯСНЕНИЕ ПРАВ И ОБЯЗАННОСТЕЙ ПОДОЗРЕВАЕМОГО В УГОЛОВНОМ ПРОИЗВОДСТВЕ

Источник: Вестник Законов за 2005 г., поз. 893 (Dz. U. z 2015 r. poz. 893)

Подозреваемый в уголовном производстве имеет указанные ниже права:

1. Право на дачу объяснений, в том числе в письменной форме, право отказаться от дачи объяснений или отказаться отвечать на отдельные вопросы, без необходимости указывать причины отказа (ст. 175 § 1, ст. 176 § 1)*. В случае вызова с требованием явиться лично, обоснование отсутствия из-за болезни возможно исключительно в случае предоставления справки, выданной судебным врачом. Другие виды освобождений являются недостаточными (ст. 117 § 2a).

2. Право пользоваться помощью самостоятельно выбранного защитника. Если подозреваемый докажет, что у него нет достаточных средств для оплаты защитника, суд может установить государственного защитника (ст. 78 § 1). Нельзя иметь одновременно более чем трех защитников (ст. 77). В случае осуждения или условного прекращения уголовного производства на подозреваемого может быть возложена обязанность по оплате стоимости государственной защиты (ст. 627, ст. 629).

3. По требованию подозреваемого во время его допроса может присутствовать защитник (ст. 301).

4. Если подозреваемый не знает в достаточной мере польского языка – право на использование бесплатной помощи переводчика, также в контактах с защитником (ст. 72 § 1).

5. Право на получение информации о сути обвинения, его дополнения и изменений, а также правовой квалификации инкриминированного ему преступления (ст. 313 § 1, ст. 314, ст. 325a § 2 и ст. 325g § 2).

6. Право подавать ходатайство о проведении следственных действий или дознания, например о допросе свидетеля, получении документа, принятии заключения эксперта (ст. 315 § 1, ст. 325a § 2). Если существуют опасения, что не будет возможности допросить свидетеля во время слушания, подозреваемый может подать ходатайство о его допросе судом или обратиться к прокурору по вопросу допроса свидетеля в этом порядке (ст. 316 § 3).

7. Право на доступ к материалам дела, на осуществление выписок и копий. Можно отказать в доступе к материалам в связи с важным государственным интересом или интересами производства (ст. 156 § 5).

8. Право подавать ходатайство об ознакомлении с материалами следствия или дознания до его завершения. В ходе этих действий подозреваемого может сопровождать защитник (ст. 321 § 1 и § 3, ст. 325а § 2).

9. Право подавать ходатайство о направлении дела на медиационное производство с целью примирения с потерпевшим (ст. 23а). Участие в медиационном производстве является добровольным. Позитивные результаты проведенной медиации принимаются во внимание судом во время определения наказания (ст. 53 § 3 Закона от 6 июня 1997 г. – Уголовный кодекс, Вестник Законов № 88, поз. 553, с посл. изм. (Dz. U. Nr 88, poz. 553, z późn. zm.)).

10. Если преступник, который ранее не был осужден за умышленное преступление с применением насилия, до слушания исправил ущерб или возместил причиненный ущерб, по ходатайству потерпевшего можно прекратить уголовное производство в отношении преступления, наказание за которое не превышает 3 лет лишения свободы, в отношении преступления против имущества, наказание за которое не превышает 5 лет лишения свободы, а также в отношении описанного в ст. 157 § 1 Уголовного кодекса повреждения тела, за исключением тяжелого (ст. 59а Уголовного кодекса).

11. Право на согласование с прокурором ходатайства о вынесении приговора и определения судом установленного наказания или других мер без доказывания (ст. 335 § 1), которое может быть принято судом во внимание, если потерпевший не будет возражать (ст. 343 § 2). Такое ходатайство можно также подать самостоятельно, до вручения уведомления о дате слушания (ст. 338а) или во время слушания, до момента завершения первого допроса всех обвиняемых (ст. 387 § 1), однако в таком случае суд может принять его во внимание только в случае, если прокурор и потерпевший не возражают (ст. 343 § 2, ст. 343а § 2, ст. 387 § 2). Если суд примет во внимание ходатайство, он может применить особое смягчение наказания (ст. 60а Уголовного кодекса). По делу, касающемуся тяжелого преступления, это может произойти только тогда, когда ходатайство было подано до вручения уведомления о дате слушания (ст. 387 § 4). По делу, касающемуся преступления, наказание за которое не превышает 5 лет лишения свободы, суд может также отойти от назначения наказания и определить другую меру (ст. 60а Уголовного кодекса).

12. В ускоренном производстве, в случае обеспечения участия подозреваемого в производстве путем видеоконференции, Полиция вручает ему запрос о

рассмотрении дела (ст. 517b § 2a, ст. 517e § 1a). Он может подавать ходатайства и заявления, а также осуществлять процессуальные действия исключительно в устной форме с внесением в протокол. Процессуальные документы, которые не было возможности передать в суд, могут быть зачитаны во время слушания (ст. 517ea § 1 и § 2). Таким же образом может быть обеспечено участие в производстве защитника и переводчика (ст. 517b § 2c-2d). В ускоренном производстве ходатайство об обосновании приговора может быть подано в устной форме с внесением в протокол или подано в письменной форме в течение 3 дней с даты оглашения приговора; срок для подачи апелляции составляет 7 дней (ст. 517h § 1 и § 3).

Подозреваемый не обязан доказывать свою невиновность, равно как и не обязан предоставлять доказательства, которые могут ему навредить (ст. 74 § 1). В то же время он обязан пройти:

1. осмотр тела и исследования, не связанные с нарушением целостности тела, взятие отпечатков пальцев, фотографирование и демонстрацию другим лицам (ст. 74 § 2 п. 1);

2. психологические и психиатрические исследования, а также исследования, связанные с проведением процедур на теле, за исключением хирургических, при условии, что это не угрожает здоровью, если проведение таких исследований является необходимым (в том числе забор крови, волос или выделений из организма, например слюны); исследования должны быть проведены уполномоченным сотрудником службы здравоохранения (ст. 74 § 2 п. 2);

3. взятие полицейским мазка со слизистой оболочки щеки, если это является необходимым и не несет угрозы для здоровья (ст. 74 § 2 п. 3).

Невыполнение этих обязанностей может приводить к задержанию и принудительному приведению подозреваемого, равно как и приводить к применению в отношении него в необходимом объеме физической силы или технических средств, служащих для усмирения (ст. 74 ч. 3a).

Подозреваемый также обязан:

1. являться по каждому вызову и уведомлять орган, который осуществляет производство, о каждом изменении места пребывания, длящемся более 7 дней, в том числе также в связи с лишением свободы по другому делу; в случае неявки подозреваемый может быть задержан и приведен принудительно (ст. 75 § 1 и § 2);

2. указать адрес, на который будет отправляться корреспонденция (ст. 132 § 1 и § 2); в противном случае действие или слушание будет проведено в отсутствие подозреваемого; неуказание адреса может также сделать невозможным подачу ходатайства, жалобы или апелляции по причине истечения сроков (ст. 133 § 2);

3. указать адрес для отправлений в границах страны, тогда когда пребывает за границей; в противном случае письмо, отправленное на последний известный адрес в границах страны, будет считаться таким, которое было успешно доставлено, а действие или слушание будет проведено в отсутствие подозреваемого; неуказание адреса может также сделать невозможным подачу ходатайства, жалобы или апелляции по причине истечения сроков (ст. 138);

4. указать новый адрес в случае изменения места проживания или пребывания, в том числе также в связи с лишением свободы по другому делу; в противном случае письмо, отправленное на предыдущий адрес, будет считаться таким, которое было успешно доставлено, а действие или слушание будет проведено в отсутствие подозреваемого; неуказание адреса может также сделать невозможным подачу ходатайства, жалобы или апелляции по причине истечения сроков (ст. 139).

„Подтверждаю получение разъяснения”

(дата, подпись)

* Если не указано другое правовое основание, положения в скобках обозначают соответствующие статьи Закона от 6 июня 1997 г. – Уголовный процессуальный кодекс (Вестник Законов № 89, поз. 555, с посл. изм. (Dz. U. Nr 89, poz. 555, z późn. zm.).

II. POUCZENIE O UPRAWNIENIACH ZATRZYMANEGO NA PODSTAWIE EUROPEJSKIEGO NAKAZU ARESZTOWANIA

II. РАЗЪЯСНЕНИЕ ПРАВ ЗАДЕРЖАННОГО НА ОСНОВАНИИ ЕВРОПЕЙСКОГО ОРДЕРА НА АРЕСТ

Источник: Вестник Законов за 2015 г., поз. 874 (Dz. U. z 2015 г. poz. 874)

Лицо, задержанное на основании европейского ордера на арест, имеет указанные ниже права:

1. Право на получение информации о причине задержания и на то, чтобы быть выслушанным (ст. 244 § 2)*.

2. Право на дачу объяснений, право отказаться от дачи объяснений или отказаться отвечать на отдельные вопросы, без необходимости указывать причины отказа (ст. 175 § 1), а также право давать или отказаться давать показания по своему делу (ст. 244 § 3).

3. Право на безотлагательный контакт с адвокатом или юридическим советником и на непосредственный разговор с ними (ст. 245 § 1).

4. Право пользоваться помощью самостоятельно выбранного защитника. Если задержанный докажет, что у него нет достаточных средств для оплаты защитника, суд может установить государственного защитника (ст. 78 § 1).

5. Если задержанный не знает в достаточной мере польского языка – право на использование бесплатной помощи переводчика (ст. 72 § 1).

6. Право на получение копии протокола задержания и на ознакомление с материалами, касающимися причин задержания (ст. 244 § 3).

7. Право сообщить близкому родственнику или другому указанному лицу, а также работодателю, школе, образовательному учреждению, командиру и лицу, управляющему предприятием задержанного или предприятием, за которое он несет ответственность, о задержании (ст. 245 § 2, ст. 261 § 1, § 2 и § 3). О задержании Полиция сообщает органу, который осуществляет против задержанного производство по другому делу, если ей известно о таком производстве (ст. 261 § 2a).

8. Если задержанный не является гражданином Польши – право на контакт с консульским управлением или с дипломатическим представительством государства, гражданином которого он является. Если он не имеет никакого гражданства – право на контакт с представителем государства, в котором задержанный проживает на постоянном основании (ст. 612 § 2). В случае применения временного ареста уведомляется консульское управление или дипломатическое представительство государства, гражданином которого является временно арестованный (ст. 612 § 1). Если это предусмотрено консульским договором между Польшей и государством, гражданином которого является задержанный, соответствующее консульское управление или дипломатическое представительство будет уведомлено о задержании также без его просьбы.

9. Право подать в суд жалобу относительно задержания в течение 7 дней с дня задержания. В жалобе можно требовать изучения обоснованности, законности и правомерности задержания (ст. 246 § 1).

10. Право на безотлагательное освобождение, если причины задержания перестали существовать, или через 48 часов с момента задержания, если задержанный не будет передан в течение этого времени в суд с ходатайством о применении временного ареста. В случае передачи в суд задержанный будет освобожден, если в течение 24 часов с момента передачи ему не будет вручено постановление о применении временного ареста (ст. 248 § 1 и § 2).

11. Право на получение информации о содержании европейского ордера на арест (ст. 607k § 2) и на получение его копии вместе с переводом, а также с уведомлением о заседании суда относительно передачи или временного ареста. Если в связи с особыми обстоятельствами не осуществлено перевод, суд организует его осуществление или информирует о содержании европейского ордера на арест (ст. 607l § 1a).

12. Право на подачу заявления о передаче, а также право на предоставление согласия на передачу и согласия на обвинения по другим преступлениям, чем те, которые указаны в ходатайстве о передаче, а также согласия на исполнение наказания в виде лишения свободы или мер, состоящих в лишении свободы, за эти преступления (ст. 607l § 2). Согласие не может быть отменено. Результатом предоставления согласия является ускоренное производство в отношении европейского ордера на арест (ст. 607k § 2, ст. 607l § 2, 607m § 1 и § 1a, ст. 607n § 1).

13. Право на подачу жалобы относительно передачи в течение 3 дней с дня оглашения постановления, однако в случае если задержанный не был доставлен на заседание суда, – с дня вручения постановления (ст. 607l § 3).

14. Доступ к необходимой медицинской помощи.

На основании ходатайства государства, которое выдало европейский ордер на арест, возможным является применение временного ареста на период, не превышающий 7 дней, до получения европейского ордера на арест, а после этого на период, необходимый для передачи, не более чем на 100 дней (ст. 607k § 3 и 3a).

„Подтверждаю получение разъяснения”

(дата, подпись)

* Если не указано другое правовое основание, положения в скобках обозначают соответствующие статьи Закона от 6 июня 1997 г. – Уголовный процессуальный кодекс (Вестник Законов № 89, поз. 555, с посл. изм. (Dz. U. Nr 89, poz. 555, z późn. zm.).

III. POUCZENIE O UPRAWNIENIACH ZATRZYMANEGO W POSTĘPOWANIU KARNYM

III. РАЗЪЯСНЕНИЯ ПРАВ ЗАДЕРЖАННОГО В УГОЛОВНОМ ПРОИЗВОДСТВЕ

Источник: Вестник Законов за 2015 г., поз. 835 (Dz. U. z 2015 r. poz. 835)

Задержанный в уголовном производстве имеет указанные ниже права:

1. Право на получение информации о причине задержания и на то, чтобы быть выслушанным (ст. 244 § 2)*.

2. Право давать или отказаться давать показания по своему делу (ст. 244 § 3).

3. Право на безотлагательный контакт с адвокатом или юридическим советником и на непосредственный разговор с ним (ст. 245 § 1).

4. Если задержанный не знает в достаточной мере польского языка – право на использование бесплатной помощи переводчика (ст. 72 § 1).

5. Право на получение копии протокола задержания (ст. 244 § 3).

6. Право сообщить близкому родственнику или другому указанному лицу, а также работодателю, школе, образовательному учреждению, командиру и лицу, управляющему предприятием задержанного или предприятием, за которое он несет ответственность, о задержании (ст. 245 § 2, ст. 261 § 1, § 2 и § 3). О задержании Полиция сообщает органу, который осуществляет против обвиняемого производство по другому делу, если ей известно о таком производстве (ст. 261 § 2a).

7. Если задержанный не является гражданином Польши – право на контакт с консульским управлением или с дипломатическим представительством государства, гражданином которого он является. Если он не имеет никакого гражданства – право на контакт с представителем государства, в котором задержанный проживает на постоянном основании (ст. 612 § 2). Если это предусмотрено консульским договором между Польшей и государством, гражданином которого является задержанный, соответствующее консульское управление или дипломатическое представительство будет уведомлено о задержании также без его просьбы.

8. Право подать в суд жалобу относительно задержания в течение 7 дней с дня задержания. В жалобе можно требовать изучения обоснованности, законности и правомерности задержания (ст. 246 § 1).

9. Право на безотлагательное освобождение, если причины задержания перестали существовать, или через 48 часов с момента задержания, если задержанный не будет передан в течение этого времени в суд с ходатайством о применении временного ареста. В случае передачи в суд задержанный будет освобожден, если в течение 24 часов с момента передачи ему не будет вручено постановление о применении временного ареста (ст. 248 § 1 и § 2).

10. Доступ к необходимой медицинской помощи.

„Подтверждаю получение разъяснения”

(дата, подпись)

* Если не указано другое правовое основание, положения в скобках обозначают соответствующие статьи Закона от 6 июня 1997 г. – Уголовный процессуальный кодекс (Вестник Законов № 89, поз. 555, с посл. изм. (Dz. U. Nr 89, poz. 555, z późn. zm.)).

IV. POUCZENIE O UPRAWNIENIACH TYMCZASOWO ARESZTOWANEGO W POSTĘPOWANIU KARNYM

IV. РАЗЪЯСНЕНИЕ ПРАВ ВРЕМЕННО АРЕСТОВАННОГО В УГОЛОВНОМ ПРОИЗВОДСТВЕ

Источник: Вестник Законов за 2015 г., поз. 885 (Dz. U. z 2015 r. poz. 885)

Временно арестованный имеет указанные ниже права:

1. Право на дачу объяснений, право отказаться от дачи объяснений или отказаться отвечать на отдельные вопросы, без необходимости указывать причины отказа (ст. 175 § 1)*.

2. Право пользоваться помощью самостоятельно выбранного защитника. Если временно арестованный докажет, что у него нет достаточных средств для оплаты защитника, суд может установить государственного защитника (ст. 78 § 1). По требованию временно арестованного, у которого нет защитника, и независимо от его имущественного положения, суд назначает государственного защитника для участия в заседании суда, которое касается продления применения временного ареста, а также рассмотрения жалобы относительно применения или продления применения этой меры (ст. 249 § 5). В случае осуждения или условного прекращения уголовного производства на временно арестованного может быть возложена обязанность по оплате стоимости государственной защиты (ст. 627, ст. 629).

3. Если временно арестованный не знает в достаточной мере польского языка – право на использование бесплатной помощи переводчика (ст. 72 § 1).

4. Право сообщить близкому родственнику или другому указанному лицу, а также работодателю, школе, образовательному учреждению, командиру и лицу, управляющему предприятием задержанного или предприятием, за которое он несет ответственность, об аресте (ст. 261 § 1, § 2 и § 3). О применении временного ареста суд сообщает органу, который осуществляет против арестованного производство по другому делу, если ему известно о таком производстве (ст. 261 § 2a).

5. Если временно арестованный не является гражданином Польши – право на контакт с консульским управлением или с дипломатическим представительством государства, гражданином которого он является (ст. 612 § 1). Если это предусмотрено консульским договором между Польшей и государством, гражданином которого является временно арестованный, соответствующее консульское управление или дипломатическое представительство будет уведомлено об аресте также без его просьбы.

6. Право на получение информации о сути обвинений, их дополнении и изменении, а также правовой квалификации инкриминированного преступления (ст. 313 § 1, ст. 314, ст. 325a § 2 и ст. 325g § 2).

7. Право на просмотр материалов в части, касающейся доказательств, указанных в ходатайстве о применении или продлении временного ареста (ст. 156 § 5а).

8. Право подать в суд жалобу относительно временного ареста в течение 7 дней с дня получения копии постановления о применении или продлении временного ареста (ст. 252).

9. Право подавать ходатайство об отмене или замене временного ареста на другую меру пресечения, которая не связана с лишением свободы. Такой мерой может быть надзор Полиции или надзор военного начальника, имущественный залог или личное поручительство, запрет на выезд из страны, обязательство оставить жилое помещение, которое он занимает вместе с потерпевшим, приостановление служебных полномочий или профессиональной деятельности, воздержание от определенного вида деятельности или от управления транспортными средствами. Ходатайство будет рассмотрено в течение 3 дней прокурором или судом. Постановление прокурора или суда может быть обжаловано временно арестованным только в том случае, если ходатайство было подано после того, как прошло по крайней мере 3 месяца с дня выдачи предыдущего постановления относительно временного ареста (ст. 254 § 1 и § 2).

10. Право на обеспечение необходимой медицинской помощи.

„Подтверждаю получение разъяснения”

(дата, подпись)

* Если не указано другое правовое основание, положения в скобках обозначают соответствующие статьи Закона от 6 июня 1997 г. – Уголовный процессуальный кодекс (Вестник Законов № 89, поз. 555, с посл. изм. (Dz. U. Nr 89, poz. 555, z późn. zm.)).

V. POUCZENIE O UPRAWNIENIACH I OBOWIĄZKACH POKRZYWDZONEGO W POSTĘPOWANIU KARNYM

V. РАЗЪЯСНЕНИЯ ПРАВ И ОБЯЗАННОСТЕЙ ПОТЕРПЕВШЕГО В УГОЛОВНОМ ПРОИЗВОДСТВЕ

Источник: Вестник Законов за 2015 г., поз. 848 (Dz. U. z 2015 г. poz. 848)

Физическое или юридическое лицо, благо которого было непосредственно нарушено или оказалось под угрозой из-за преступления, является потерпевшим в уголовном производстве (ст. 49 § 1)*. Представитель или опекун несовершеннолетнего потерпевшего, полностью или частично недееспособного либо беспомощного, может реализовать его права (ст. 51). Близкий родственник или лицо, оставшееся на содержании умершего потерпевшего, может реализовать его права (ст. 52).

В подготовительном производстве, которое предваряет внесение дела в суд, потерпевший является стороной процесса (ст. 299 § 1). В судебном производстве может быть стороной (дополнительным обвинителем), если потребует этого до начала рассмотрения дела по сути (ст. 53 и ст. 54 § 1). В связи с этим потерпевший имеет указанные ниже права:

1. Право воспользоваться помощью самостоятельно выбранного представителя, которым может быть адвокат или юридический советник. Нельзя иметь более трех представителей одновременно. В зависимости от результата процесса затраты, связанные с наймом представителя, могут быть возложены на обвиняемого (ст. 627 – 629). Если потерпевший докажет, что у него нет достаточных средств для оплаты представителя, суд может установить государственного представителя (ст. 78 § 1, ст. 87 § 1 и § 2, ст. 88). В судебном производстве, по требованию потерпевшего и независимо от его имущественного состояния, суд назначает ему государственного представителя; в зависимости от результата процесса на потерпевшего могут быть возложены затраты по назначению такого представителя (ст. 87а).

2. Право на бесплатную помощь переводчика во время допроса или ознакомления с содержанием доказательств, если потерпевший не говорит по-польски, а также – в случае необходимости – если он является глухим или немым (ст. 204 § 1 и § 2).

3. Право на подачу жалобы относительно постановления об отказе начать или о прекращении расследования или дознания, а также жалобы относительно бездеятельности, если в течение 6 недель с момента подачи потерпевшим уведомления о преступлении его не проинформировали о начале или об отказе начать расследование или дознание (ст. 306 § 1 – § 1а, § 3, ст. 325а § 2).

4. Право подавать ходатайство о выполнении следственных действий или дознания, например о допросе свидетеля, получении документа, принятии заключения эксперта (ст. 315 § 1, ст. 325а § 2). Если существуют опасения, что не будет возможности допросить свидетеля во время слушания, потерпевший может подать ходатайство о его допросе судом или обратиться к прокурору по вопросу допроса свидетеля в этом порядке (ст. 316 § 3).

5. Право на участие в мероприятиях производства, которые осуществляются на основании ходатайства потерпевшего, а также в действиях, которые нельзя будет повторить во время слушания, в том числе также в доказывании. В этих действиях также может принимать участие представитель потерпевшего (ст. 315 – ст. 316). В особом обоснованном случае можно отказать в допуске потерпевшего и представителя к мероприятиям в связи с интересами производства (ст. 317 § 2). Потерпевший имеет право на возмещение затрат, связанных с явкой по вызову (ст. 618а – ст. 618е и ст. 618j). В случае вызова с требованием личной явки обоснование отсутствия из-за болезни возможно только в случае предоставления справки, выданной судебным врачом. Другие виды освобождения являются недостаточными (ст. 117 § 2а).

6. Право на участие в допросе эксперта, а также право на ознакомление с его письменным заключением (ст. 318).

7. Право иметь доступ к материалам дела, делать выписки и копии. Можно отказать в доступе к материалам в связи с важным государственным интересом или интересами производства (ст. 156 § 5).

8. Право подавать ходатайство относительно ознакомления с материалами следствия или дознания до его завершения. В ходе этих действий потерпевшего может сопровождать представитель (ст. 321 § 1 и § 3, ст. 325а § 2).

9. Право подавать ходатайство о направлении дела на медиационное производство с целью примирения с подозреваемым (ст. 23а). Участие в медиационном производстве является добровольным. Позитивные результаты проведенной медиации принимаются судом во внимание во время определения наказания (ст. 53 § 3 Закона от 6 июня 1997 г. – Уголовный кодекс, Вестник Законов № 88, поз. 553, с посл. изм. (Dz. U. Nr 88, poz. 553, z późn. zm.)).

10. Право подавать ходатайство об исправлении ущерба или о возмещении причиненного ущерба до завершения рассмотрения дела по сути (ст. 49а).

11. Право подавать ходатайство о прекращении уголовного производства в отношении преступления, наказание за которое не превышает 3 лет лишения свободы, в отношении преступления против имущества, наказание за которое не превышает 5 лет лишения свободы, а также относительно описанного в ст. 157 § 1 Уголовного кодекса повреждения тела, кроме тяжелого, если преступник, который ранее не был осужден за умышленное преступление с применением насилия, до слушания исправил ущерб или возместил причиненный нематериальный ущерб (ст. 59а Уголовного кодекса).

12. Право на получение информации об отмене временного ареста, примененного в отношении подозреваемого, или о его побеге из следственного изолятора (ст. 253 § 3).

13. Право подавать жалобы относительно какого-либо действия, нарушающего права потерпевшего (ст. 302 § 2, ст. 459).

14. Потерпевший, который является гражданином Польши или гражданином другого государства – члена Европейского Союза, может обращаться по государственное возмещение согласно правилам, определенным в Законе от 7 июля 2005 г. о государственном возмещении жертвам некоторых преступлений (Вестник Законов за 2005 г. № 169, поз. 1415 (Dz. U. z 2005 r. Nr 169, poz. 1415)).

15. Адрес места проживания и адрес места работы потерпевшего не указываются в материалах дела. Они могут быть раскрыты только в исключительных случаях (ст. 148 § 2а – § 2с).

16. В случае угрозы для жизни или здоровья потерпевшего или его близких, они могут получить защиту Полиции на время процессуальных действий, если степень угрозы является высокой, они могут получить личную защиту или помощь в смене места пребывания. Ходатайство о предоставлении защиты направляется воеводскому коменданту Полиции через орган, который осуществляет производство, или через суд (ст. 1–17 Закона от 28 ноября 2014 г. о защите и помощи потерпевшему и свидетелю, Вестник Законов за 2015 г., поз. 21 (Dz. U. z 2015 r., poz. 21)).

17. Потерпевший и его близкие могут получить медицинскую, психологическую, реабилитационную, юридическую и материальную помощь в Сети помощи лицам, потерпевшим от преступлений (ст. 43 § 8 п. 1 Закона от 6 июня 1997 г. – Исполнительный уголовный кодекс, Вестник Законов № 90, поз. 557, с посл. изм. (Dz. U. Nr 90, poz. 557, z późn. zm.).

18. Если преступнику запрещено приближаться или контактировать с потерпевшим, такой запрет, на основании ходатайства потерпевшего, может также исполняться в другом государстве – члене Европейского Союза на основании европейского распоряжения о защите (ст. 611w – ст. 611wc).

Потерпевший обязан:

1. указать адрес для отправлений в границах страны, тогда когда пребывает за границей; в противном случае письмо, отправленное на последний известный адрес в границах страны, будет считаться таким, которое было успешно доставлено, а действие или слушание будет проведено в отсутствие потерпевшего; неуказание адреса может также сделать невозможным подачу ходатайства, жалобы или апелляции по причине истечения сроков (ст. 138);

2. указать новый адрес в случае изменения места проживания или пребывания, в том числе также в связи с лишением свободы по другому делу; в противном случае письмо, отправленное на предыдущий адрес, будет считаться таким, которое было успешно доставлено, а действие или слушание будет проведено в отсутствие потерпевшего; неуказание адреса может также сделать невозможным подачу ходатайства, жалобы или апелляции по причине истечения сроков (ст. 139).

„Подтверждаю получение разъяснения”

(дата, подпись)

* Если не указано другое правовое основание, положения в скобках обозначают соответствующие статьи Закона от 6 июня 1997 г. – Уголовный процессуальный кодекс (Вестник Законов № 89, поз. 555, с посл. изм. (Dz. U. Nr 89, poz. 555, z późn. zm.).